

ISO9001 certified

JESE

Translation Inc.



株式会社

본 사: 서울특별시 강남구 강남대로 320, 황화빌딩 910호
TEL: 02-568-2901/2971 FAX: 02-568-3104
http://www.jesetrans.co.kr E-mail: jese@jesetrans.co.kr

대전사무소: 대전광역시 서구 둔산동 921번지 주온리더스텔 1109호
TEL: 042-719-2101 FAX: 042-719-2102

중국 북경 사무소(JESE Chinable (制世弘权))
: 北京市朝阳区望京街2号楼305(合生-麒麟社) (邮政编码: 100102)
TEL: +86-10-5738-9232 / +82-(0)70-8624-2951
http://www.jese-chinable.com E-mail: jese@jese-chinable.com



WELCOME

株式会社는 'Mistranslation is Treason'을 모토로, 2003년 4월 '제세번역'으로 지식 재산 번역 서비스 업무를 시작했습니다. 이후, 2011년 '株式会社'로 거듭나, 특허 명세서 및 기술문헌/디자인/상표 관련 번역, 기술 전문 번역 등과 같은 지식재산 및 다방면에 걸친 전문 기술 분야의 번역 서비스와 특허조사/분석 서비스를 제공하는 전문 지식재산 서비스 회사로 발돋움했습니다.

지식재산의 국제화, 세계화에 대응하고자, 특허사무소, 기업체, 연구소 등에서 풍부한 경험을 쌓은 각 지식재산 분야의 전문가들을 주축으로 하여, 영어, 일본어, 중국어, 독일어, 프랑스어, 러시아어 등의 다양한 언어의 번역을 수행하는 Bilingual, Trilingual로 구성된 각 기술분야의 전문 번역팀과, 영어, 일본어, 중국어 등의 원어민으로 구성된 감수 전문팀의 전수 원어민 감수를 통해, 타사와 차별화되는 고품질 번역 서비스를 제공하고 있습니다.

정확한 번역과 철저한 품질관리를 통한 최고 품질의 번역서비스와, 다년간의 경험을 통해 실현한 합리적인 가격과 신속한 납품으로, 고객의 신뢰와 성원에 보답하여 고객만족을 실현할 수 있도록 株式会社는 최선의 노력을 다하겠습니다.

(株)制世를 선택하는 이유

- 특히 사무소, 기업체, 연구소 등에서 풍부한 경험(Experience)을 쌓은 지식재산 각 분야의 전문가들이 주축이 되어 정확한 번역(Quality), 합리적인 가격(Cost), 신속한 납품(Delivery)을 추구하여 고객의 Needs를 만족시킴으로써, 고객이 국제화, 세계화의 선두에 설 수 있도록 최선의 노력을 기울이고 있습니다.

- ISO 9001 인증 획득으로, 안정된 품질의 번역물을 제공

- 다양한 언어와 여러 전문분야의 번역 대응

* 번역 언어

- 한국어, 영어, 일본어, 중국어를 중심으로, 독일어, 프랑스어, 러시아어에 이르는 다양한 번역 언어 대응



대만어

* 번역 문서



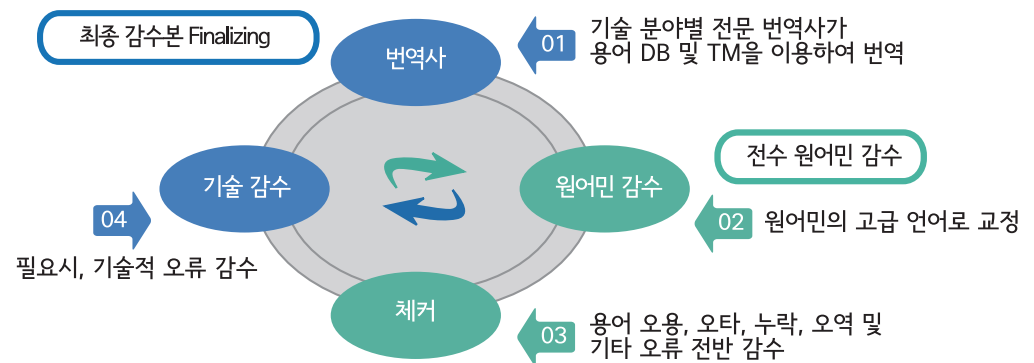
- 각 기술분야에 특화된 전문 번역사 그룹

* 짧게는 수년에서 길게는 20년 이상 특허관련 번역 작업을 수행하여 특허번역에 특화된 전문가로 구성

* 어학 전공자, 기술 전공자가 복합적으로 상호 보완하며, 번역 인력 상당수가 다년간 특허사무소 등에서 특허업무를 수행하여 특허법적 전문 지식 보유

- 다중 감수를 통한 고품질의 번역서비스 제공

* 원어민의 전수 번역 감수와 전문 감수팀의 다중 감수로 철저한 품질관리



- 품질 강화 프로그램 개발 및 도입

※ 제1회 독자개발 감수 프로그램	* 명세서내의 참조번호 오류나 용어 불통일 등을 최소화하기 위해, (제1회)의 독자개발 감수 프로그램을 개발, 적용	(제1회) 독자개발 감수 프로그램	체계적 관리 및 보안유지를 위해, (제1회)의 독자개발 관리 프로그램을 개발, 적용
--	--	--	---

- 전문 도면 제작 서비스 제공

* 고객 요청사항에 맞추어 도면을 다양한 언어로 제작 (별도 견적문의 요망)

특허 조사/분석 서비스

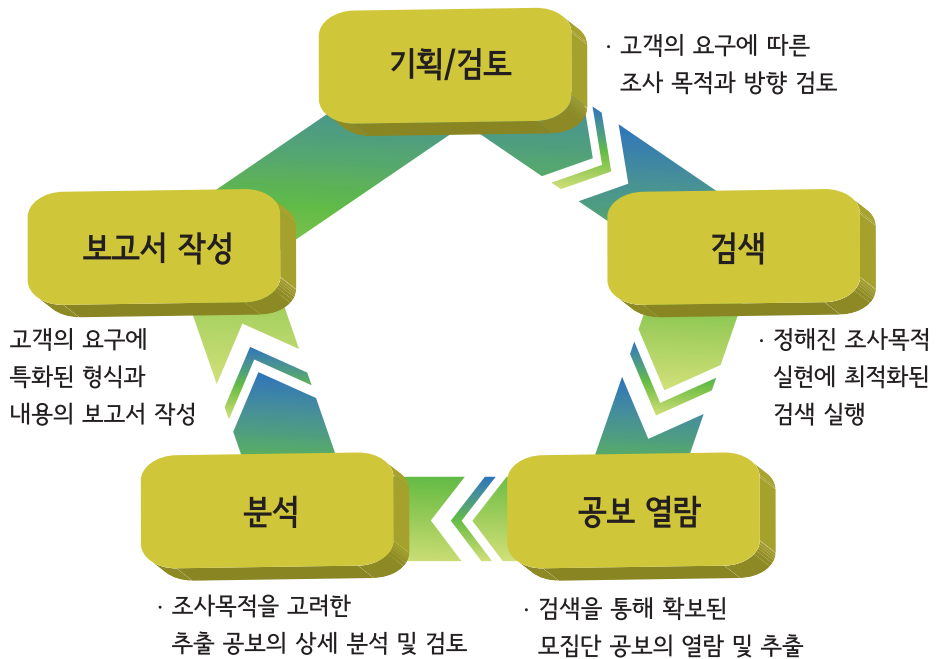
朱) 世의 특허조사/분석 서비스 특징

- 오래 경험의 조사원과 변리사로 구성된 팀 조직으로 고품질 서비스 제공
US/JP 등 국가별 다양한 언어 이해 가능한 조사원에 의한 원문 조사 가능
다양한 기술 분야별 조사원에 의한 폭넓은 기술 조사 가능
권리범위와 기술흐름 분석, 공백기술 도출 등을 통한 다양한 특허분석 가능
키워드분석, IPC 분석, TM(Texture Mining) 등 연관기술 추출을 위한 다양한 검색기법 활용

특허조사/분석 유형

특허성조사 (선행기술조사)	발명의 출원 또는 출원 발명의 심사청구 전 행하는 것으로 특허취득 가능성을 판단하기 위해 키워드와 IPC 분석을 통한 연관 기술 자료를 찾는 조사
특허무효조사	특허저촉 등 권리침해 관련한 이슈를 대응하기 위한 방어행위 과정에서, 특허등록요건(신규성 내지 진보성)을 다룰 수 있는 자료를 통해 문제 특허를 무효화하기 위해 행하는 조사
침해회피조사	신상품개발·기회 또는 제품 출시 단계에서 행하는 것으로 타인의 유효한 권리를 조사하여 침해 가능성을 회피하기 위해 행하는 조사
동향조사	연구·개발 과정에서 관련 기술 특허정보를 반복적으로 조사하여 기술의 흐름이나 특징 내지 특정인의 출원경향을 파악하는 등 특허 망을 구축하여 연구·개발에 활용하기 위해 행하는 조사
SDI조사	특허의 권리, 기술분야 등 통계적 정보를 조사하거나 심사경과 등 출원정보를 조사하는 것으로 경영상 필요정보를 얻기 위해 행하는 조사

특허조사/분석 업무 흐름



(株)制世 서울 본사 오시는 길



주소: 서울특별시 강남구 강남대로 320, 황화빌딩 910호
TEL: 02-568-2901/2971 FAX: 02-568-3104
E-mail: jese@jesetran.co.kr Homepage: www.jesetran.co.kr

(株)制世 대전 사무소 오시는 길



주소: 대전광역시 서구 둔산동 921번지 주은리더스텔 1109호
TEL: 042-719-2101 FAX: 042-719-2102
E-mail: jese@jesetran.co.kr Homepage: www.jesetran.co.kr

(株)制世 중국 북경 사무소(JESE Chinable (制世弘权)) 오시는 길



주소: 北京市朝阳区望京街2号楼305(合生·麒麟社) (邮政编码: 100102)
 TEL: +86-10-5738-9232 / +82-(0)70-8624-2951
 E-mail: jese@jese-chinable.com Homepage: www.jese-chinable.com